

In den USA sind Geräte, die für Europa gefertigt wurden, nicht ohne weiteres verwendbar. Folgende Unterschiede sind zu berücksichtigen:

	Deutschland	USA
a) Netzspannung	meist 220 V	117 V
b) Netzfrequenz	50 Hz	60 Hz
c) Rundfunk UKW-Bereich	87–100 MHz	88–108 MHz
d) Fernseh-Bereich	Hier bestehen größere Unterschiede in der Fernsehnorm. Eine tabellarische Übersicht finden Sie auf den Seiten 7 und 8	

In the United States, receivers are available that do not have to be altered in any way for use in Europe. The following differences must be taken into consideration:

	Germany	U.S.A.
Line Voltage	mostly 220 V	117 V
Line Frequency	50 cps	60 cps
FM Waveband	87 – 100 Mc	88 – 108 Mc
TV Waveband	There are considerable differences in the television standards. A tabulated survey can be found on pages 7 and 8	

Eckhard Kull für RM.org. Nov. 2005

Rundfunkgeräte

Netzspannung

Rundfunkgeräte lassen sich auf 117 V umschalten. Von der Netzspannung her bestehen also keine Schwierigkeiten.

Netzfrequenz

Die abweichende Netzfrequenz in den USA bedingt bei den meisten Rundfunkgeräten keine Änderung.

Bei Geräten mit Motorelectronic, also bei den Typen Meersburg und Freiburg Automatic sowie den zugehörigen Truhen ist die Steuerwicklung des Abstimm-Motors mit einem Kondensator 0,3 mf. auf Resonanz bei 50 Hz abgestimmt. Dieser Kondensator muß ausgewechselt werden; neuer Wert 0,22 mf., 370 V, Bestellnummer: 3144 106 050.

In Serie mit dem Festfeld des Steuermotors liegt ein Phasenschieberkondensator (0,3 mf.). Dieser muß ebenfalls geändert werden in 0,22 mf., 500 V, Bestell-Nr. 3139 006 000.

Radio Receivers

Line Voltage

Radio receivers can be switched over to 117 volts. There are no difficulties arising due to line voltage.

Line Frequency

The different line frequency used in the U. S. does not call for any alterations with most receivers.

With receivers equipped with Motorelectronic (models Meersburg and Freiburg Automatic) and also the corresponding consoles, the control winding of the tuning motor is tuned to resonance at 50 cps with a 0.3-mf. capacitor. This capacitor must be replaced with a 0.22-mf., 370-V unit, stock number 3144 106 050.

In series with the fixed field of the tuning motor is a phase-shifting capacitor 0.3 mf.. This must also be replaced with a 0.22 mf, 500 V, unit, stock number 3139 006 000.